ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 27 novembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire", a donné le 2 décembre 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 november 1986 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. "tot wijziging van de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap", heeft op 2 december 1986 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

Pour être complet, il y a lieu d'écrire, à la fin de l'alinéa : "notamment l'article 1er, 2°, a et c, et l'article 3;".

Alinéa 2.

Il n'est pas d'usage d'indiquer l'intitulé de lois modificatives.

En outre, l'usage recommande de mentionner les dispositions que le projet tend à modifier, en rappelant les modifications qui ont été apportées à ces dispositions.

L'alinéa 2 serait dès lors mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, notamment l'article 5, § 2, modifié par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982, l'article 6, § 1er, et les articles 7, § 2, 8, 9, 10, 11, § 1er, et 21, modifiés par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982;".

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte français, il convient d'écrire "Article 1er" au lieu de "Article 1".

L'article doit être rédigé comme suit :

"L'article 5, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, modifié par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982, est abrogé".

Article 3.

L'usage recommande de rappeler, dans la phrase liminaire d'un article, les modifications expresses que le texte a déjà subies et qui sont encore en vigueur.

La phrase liminaire doit donc être rédigée comme suit :

"L'article 7, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982, est remplacé par la disposition suivante :".

.../...

La même observation vaut pour la phrase liminaire des articles 4, 5, 6 et 7 du projet, où il y a lieu d'ajouter : "... modifié par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982 ..." après les mots "... de la même loi".

Article 8.

Il y a lieu d'écrire :

"A l'article 21, alinéa 1er, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 90 du 20 août 1982, les mots ... (la suite comme au projet)".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Eerste lid.

Volledigheidshalve schrijve men aan het slot van het lid : "inzonderheid op artikel 1, 2°, a en c, en op artikel 3;".

Tweede lid.

Het is niet gebruikelijk het opschrift van wijzigingswetten aan te halen.

Bovendien wil het gebruik dat voor de bepalingen welke het ontwerp bedoelt te wijzigen, melding wordt gemaakt van de wijzigingen welke vroeger in die bepalingen aangebracht zijn.

Het tweede lid zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, inzonderheid op artikel 5, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982, op artikel 6, § 1, en op de artikelen 7, § 2, 8, 9, 10, 11, § 1, en 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982;".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men "Article 1er" in plaats van "Article 1".

Het artikel moet als volgt geredigeerd worden :

"Artikel 5, § 2, tweede lid, van de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982, wordt opgeheven".

Artikel 3.

Het gebruik wil dat in de inleidende volzin van een artikel melding wordt gemaakt van de uitdrukkelijke wijzigingen die de tekst reeds heeft ondergaan en die nog van kracht zijn.

De inleidende volzin moet dan ook als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 7, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling:".

.../...

Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende volzin van de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het ontwerp, waar de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982," moeten worden ingevoegd na de woorden "van dezelfde wet,".

Artikel 8.

Er dient te worden geschreven :

"In artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 90 van 20 augustus 1982, worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.